

¹Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.²And he wept aloud: and the Egyptians and the house of Pharaoh heard.³And Joseph said unto his brethren, I am Joseph; doth my father yet live? And his brethren could not answer him; for they were troubled at his presence.⁴And Joseph said unto his brethren, Come near to me, I pray you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.⁵Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither: for God did send me before you to preserve life.⁶For these two years hath the famine been in the land: and yet there are five years, in the which there shall neither be earing nor harvest.⁷And God sent me before you to preserve you a posterity in the earth, and to save your lives by a great deliverance.⁸So now it was not you that sent me hither, but God: and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.⁹Haste ye, and go up to my father, and say unto him, Thus saith thy son Joseph, God hath made me lord of all Egypt: come down unto me, tarry not:¹⁰And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast:¹¹And there will I nourish thee; for yet there are five years of famine; lest thou, and thy household, and

¹قَلَمْ يَسْتَطِيعُ يُوسُفُ أَنْ يَصْطِيطَ نَفْسَهُ لَدَى جَمِيعِ الْوَاقِفِينَ عِنْدَهُ فَصَرَخَ، أَخْرِجُوا كُلَّ إِنْسَانٍ عَنِّي. قَلَمْ يَقِفْ أَحَدٌ عِنْدَهُ حِينَ عَرَفَ يُوسُفُ إِخْوَتَهُ بِنَفْسِهِ.²فَأَطْلَقَ صَوْتَهُ بِالْبُكَاءِ. فَسَمِعَ الْمِصْرِيُّونَ وَسَمِعَ بَيْتُ فِرْعَوْنَ.³وَقَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ، أَنَا يُوسُفُ. أَحَيُّ أَبِي بَعْدُ. قَلَمْ يَسْتَطِيعَ إِخْوَتُهُ أَنْ يُجِيبُوهُ، لِأَنَّهُمْ ارْتَابُوا مِنْهُ.⁴فَقَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ، تَقَدَّمُوا إِلَيَّ. فَتَقَدَّمُوا. فَقَالَ، أَنَا يُوسُفُ أَخُوكُمْ الَّذِي بَعَثْتُمُوهُ إِلَى مِصْرَ. وَالْآنَ لَا تَتَأَسَّفُوا وَلَا تَعْتَاطُوا لِأَنِّكُمْ يَغْتُمُونِي إِلَى هُنَا، لِأَنَّهُ لَا سَبِيلَ بَقَاءِ حَيَاةٍ أُرْسَلَنِي اللَّهُ فُذَامَكُمْ.⁶لَآنَ لِلْجُوعِ فِي الْأَرْضِ الْآنَ سَتَبْنِي. وَحَمْسُ سِنِينَ أَيْضًا لَا تَكُونُ فِيهَا قَلَاحَةٌ وَلَا حَصَادٌ.⁷فَقَدْ أُرْسَلَنِي اللَّهُ فُذَامَكُمْ لِيَجْعَلَ لَكُمْ بَقِيَّةً فِي الْأَرْضِ وَلِيَسْتَبْقِيَ لَكُمْ تَحَاةً عَظِيمَةً.⁸قَالَ لَنْ لَيْسَ أَنْتُمْ أُرْسَلْتُمُونِي إِلَى هُنَا بِلِ اللَّهِ. وَهُوَ قَدْ جَعَلَنِي أَبَا لِفِرْعَوْنَ وَسَيِّدًا لِكُلِّ بَيْتِهِ وَمُسْتَطَلًّا عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ.⁹أَسْرِعُوا وَاصْعَدُوا إِلَى أَبِي وَقُولُوا لَهُ، هَكَذَا يَقُولُ ابْنُكَ يُوسُفُ، قَدْ جَعَلَنِي اللَّهُ سَيِّدًا لِكُلِّ مِصْرَ. انْزِلْ إِلَيَّ. لَا تَقِفْ.¹⁰فَتَسْكُنْ فِي أَرْضِ جَاسَانَ وَتَكُونُ قَرِيبًا مِنِّي، أَنْتَ وَبَنُوكَ وَبَنَاتُوكَ وَنِسَاءُكَ وَغَنَمُكَ وَبَقَرُكَ وَكُلُّ مَا لَكَ. وَأَعُولُكَ هُنَاكَ، لِأَنَّهُ يَكُونُ أَيْضًا حَمْسُ سِنِينَ جُوعًا. لِيَلَّا تَقْتَفِرَ أَنْتَ وَبَيْتُكَ وَكُلُّ مَا لَكَ.¹²وَهُودَا غُبُونَكُمْ تَرَى وَعَيْنَا أَخِي يَتِيمَيْنِ أَنَّ قَمِي هُوَ الَّذِي يُكَلِّمُكُمْ.¹³وَتُخْبِرُونَ أَبِي يَكُلُّ مَجْدِي فِي مِصْرَ وَيَكُلُّ مَا رَأَيْتُمْ، وَتَسْتَعْجِلُونَ وَتَسْرِعُونَ بِأَيِّي إِلَى هُنَا. ثُمَّ وَقَعَ عَلَى عُنُقِ يَتِيمَيْنِ أَخِيهِ وَبَكَى. وَبَكَى يَتِيمَيْنِ عَلَى عُنُقِهِ.¹⁵وَقَتَلَ جَمِيعَ إِخْوَتِهِ وَبَكَى عَلَيْهِمْ. وَبَعْدَ ذَلِكَ تَكَلَّمَ إِخْوَتُهُ مَعَهُ.¹⁶وَسَمِعَ الْخَبَرَ فِي بَيْتِ فِرْعَوْنَ، وَقِيلَ، جَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ. فَحَسَنَ فِي عَيْنِي فِرْعَوْنَ وَفِي عَيْنِ عِبْدِهِ.¹⁷فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ، قُلْ لِإِخْوَتِكَ، أَفْعَلُوا هَذَا. حَمَلُوا دَوَابَّكُمْ وَأَطْلِقُوا أَهْبُوا إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ.¹⁸وَاذْهَبُوا أَبَاكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَتَعَالَوْا إِلَيَّ. فَأَعْطِيكُمْ خَيْرَاتِ أَرْضِ مِصْرَ وَتَأْكُلُوا دَسَمَ الْأَرْضِ. قَائِتٌ قَدْ أَمُرْتُ. أَفْعَلُوا هَذَا. خُذُوا لَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ عَجَلَاتٍ لِأَوْلَادِكُمْ وَنِسَائِكُمْ، وَاحْمِلُوا أَبَاكُمْ وَتَعَالَوْا.²⁰وَلَا تَحْزَنْ غُبُونَكُمْ عَلَى أَنْتُمْ، لِأَنَّ خَيْرَاتِ جَمِيعِ أَرْضِ مِصْرَ لَكُمْ. فَقَعَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ هَكَذَا. وَأَعْطَاهُمْ يُوسُفُ عَجَلَاتٍ يَحْسِبُ أَمْرَ فِرْعَوْنَ. وَأَعْطَاهُمْ رَادًّا لِلطَّرِيقِ.²²وَأَعْطَى كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ حُلَّةً نِيَابٍ. وَأَمَّا يَتِيمَيْنِ فَأَعْطَاهُ ثَلَاثَ مِئَةِ مَنَ

all that thou hast, come to poverty.¹² And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.¹³ And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall haste and bring down my father hither.¹⁴ And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.¹⁵ Moreover he kissed all his brethren, and wept upon them: and after that his brethren talked with him.¹⁶ And the fame thereof was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brethren are come: and it pleased Pharaoh well, and his servants.¹⁷ And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brethren, This do ye; lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;¹⁸ And take your father and your households, and come unto me: and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.¹⁹ Now thou art commanded, this do ye; take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.²⁰ Also regard not your stuff; for the good of all the land of Egypt is yours.²¹ And the children of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.²² To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of raiment.²³ And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she asses laden with corn and bread and meat for his father by the way.²⁴ So he sent his

الْفِصَّةِ وَخَمْسَ خُلَلٍ يَتَابُ.²³ وَأَرْسَلَ لِأَبِيهِ عَشْرَةَ حَمِيرٍ حَامِلَةً مِنْ خَيْرَاتِ مِصْرَ، وَعَشَرَ أَثْنِ حَامِلَةً جَنْطَةً، وَخُبْرًا وَطَعَامًا لِأَبِيهِ لِأَجْلِ الطَّرِيقِ.²⁴ ثُمَّ صَرَفَ إِخْوَتَهُ فَأَنْطَلَقُوا، وَقَالَ لَهُمْ، لَا تَتَغَاصَبُوا فِي الطَّرِيقِ.²⁵ فَصَعِدُوا مِنْ مِصْرَ وَجَاءُوا إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ إِلَى يَعْقُوبَ أَبِيهِمْ،²⁶ وَأَخْبَرُوهُ قَائِلِينَ، يُوسُفُ حَيٌّ بَعْدُ، وَهُوَ مُتَسَلِّطٌ عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ. فَجَمَعَ قَلْبُهُ لِأَنَّهُ لَمْ يُصَدِّقْهُمْ.²⁷ ثُمَّ كَلَّمُوهُ بِكُلِّ كَلَامٍ يُوسُفَ الَّذِي كَلَّمَهُمْ بِهِ، وَأَبْصَرَ الْعَجَلَاتِ الَّتِي أَرْسَلَهَا يُوسُفُ لِيَتَحْمِلَهُ. فَقَاسَتْ رُوحَ يَعْقُوبَ أَبِيهِمْ.²⁸ فَقَالَ إِسْرَائِيلُ، كَفَى. يُوسُفُ ابْنِي حَيٌّ بَعْدُ. أَذْهَبُ وَأَرَاهُ قَبْلَ أَنْ أَمُوتَ.

brethren away, and they departed: and he said unto them, See that ye fall not out by the way.²⁵ And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father,²⁶ And told him, saying, Joseph is yet alive, and he is governor over all the land of Egypt. And Jacob' heart fainted, for he believed them not.²⁷ And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them: and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived:²⁸ And Israel said, It is enough; Joseph my son is yet alive: I will go and see him before I die.